

DIAGNOSTIC 1 → DÉBUSQUEZ-LA !

Une erreur s'est glissée dans chacune des phrases suivantes, votre mission est de la débusquer. Jetez un coup d'œil sur la traduction après avoir détecté une erreur afin de confirmer votre impression. En deuxième partie, vous avez la correction avec un renvoi à l'explication.

Nous vous invitons à progresser tranquillement en faisant 10 phrases à la fois.

On respire profondément.

On se concentre.

On fait une série de 10 phrases.

On regarde la correction en deuxième partie.



On continue tout de suite ou à un autre moment.

C'est à vous...

1. Is Turkey an European country?
Est-ce que la Turquie est un pays européen ?
2. Al Capone was not a honest person.
Al Capone n'était pas quelqu'un d'honnête.
3. I was so boring in my maths class that I fell asleep and started to snore.
Je m'ennuyais tellement pendant mon cours de maths que je me suis endormi et j'ai commencé à ronfler.
4. "Is Barnaby always here?"
"I don't know, you'd better ask Tom."
— *Est-ce que Barnaby est toujours là ?*
— *Je ne sais pas, tu ferais mieux de demander à Tom.*
5. I didn't know nobody at the belly dancing class and there was nobody I wanted to get to know.
Je ne connaissais personne au cours de la danse du ventre et il n'y avait personne que je voulais connaître.
6. This man wants to teach how to speak without opening his mouth.
Cet homme veut apprendre à parler sans ouvrir la bouche.
7. I have decided to learn my children how to spell backwards. (How useful!)
J'ai décidé d'apprendre à mes enfants à épeler à l'envers. (Ça c'est utile !)
8. When I am twenty, I am going to stop to look at myself in the mirror!
Quand j'aurai vingt ans, je vais arrêter de me regarder dans la glace !
9. I don't understand what arrived. I put my head in the fridge, and then I passed out.
Je ne comprends pas ce qui est arrivé. J'ai mis la tête dans le réfrigérateur, puis je me suis évanoui.
10. I have decided to work in Lapland like Father Christmas's assistant.
J'ai décidé de travailler en Laponie en tant qu'assistant du Père Noël.

11. Before to take your driving lesson, could you please remove the chewing gum from the steering wheel?
Avant de prendre ton cours de conduite, pourrais-tu enlever le chewing-gum sur le volant ?
 12. I have 18 years old. I think I can decide what is best for me without your advice.
J'ai 18 ans. Je pense que je peux décider de ce qui est le mieux pour moi sans vos conseils.
 13. This heat is terrible! I have really thirsty and I'd love a glass of hops juice.
Cette chaleur est terrible ! J'ai vraiment soif et j'aimerais un verre de jus de houblon.
 14. They had never seen so much people in a telephone booth.
Ils n'avaient jamais vu autant de personnes dans une cabine téléphonique.
 15. I hear you did very good in your exams. Congratulations!
J'ai appris que tu as bien réussi tes examens. Félicitations !
 16. Do you know how many money you have in the bank or don't you care?
Est-ce que tu sais combien tu as à la banque ou est-ce que cela t'est égal ?
 17. How long time have we got to finish this test?
Combien de temps avons-nous pour finir ce test ?
 18. He is the better player on the team yet he sometimes misses easy shots.
Il est le meilleur joueur de l'équipe mais quelquefois il manque des coups faciles.
 19. He is not as cool that he thinks with his horrible pink socks.
Il n'est pas aussi cool qu'il le pense avec ses affreuses chaussettes roses.
 20. He has been living with his wife's parents since three years.
Il habite avec les parents de sa femme depuis trois ans.
- *****
21. Last night, he missed the last bus by 3 minutes! He must walk 7 km to his flat and it was raining.
La nuit dernière, il a manqué le dernier bus de 3 minutes ! Il a dû marcher 7 km jusqu'à son appartement et il pleuvait.

22. I'd told to my parents that I didn't know where my school report was. In fact, I had hidden it in the fridge.
J'avais dit à mes parents que je ne savais pas où était mon bulletin scolaire. En fait, je l'avais caché dans le réfrigérateur.
23. Michael met his sister, Emily, at the library yesterday. They started to discuss but the librarian told them to be quiet.
Michael a rencontré sa sœur Emily à la bibliothèque hier. Ils ont commencé à discuter mais la bibliothécaire leur a dit de se taire.
24. Since the interest rates have decreased, the economical situation has improved.
Depuis que les taux d'intérêt ont baissé, la situation économique s'est améliorée.
25. I am agree with you about that singer. Her voice hurts my ears!
Je suis d'accord avec toi à propos de cette chanteuse. Sa voix me fait mal aux oreilles !
26. They are born in the same village the same day, at the same time and in the same house. Their mothers are twin sisters.
Ils sont nés dans le même village, le même jour, à la même heure et dans la même maison. Leurs mères sont jumelles.
27. Mr. Good always tries to make his best but some people don't like that.
M. Good essaie toujours de faire de son mieux mais quelques personnes n'aiment pas ça.
28. You did a big mistake when you kissed her in front of her father.
Tu as commis une grosse erreur quand tu l'as embrassée devant son père.
29. If you don't make attention, you will never be able to do this correctly.
Si vous ne faites pas attention, vous ne pourrez jamais faire ceci correctement.
30. He has a very interesting job and he is winning a lot of money. However, he never buys a round of drinks.
Il a un travail très intéressant et il gagne beaucoup d'argent. Cependant, il ne paye jamais sa tournée.

31. That island was hardly hit by the hurricane. In fact, 80% of the houses were destroyed.
Cette île a été durement frappée par l'ouragan. En fait, 80 % des maisons ont été détruites.
32. It exists several ways to catch fish but why catch them if you don't eat them?
Il existe plusieurs façons d'attraper les poissons mais à quoi bon les attraper si on ne les mange pas ?
33. There is more than 15 years ago, Ross Bif decided to become a vegetarian.
Il y a plus de 15 ans, Ross Bif a pris la décision de devenir végétarien.
34. The most of players on my team never shower after a match. That's why I don't take the bus with them anymore.
La plupart des joueurs de mon équipe ne se douchent pas après un match. C'est pourquoi je ne prends plus le bus avec eux.
35. When I reached the age of 94, I realised that the most important in life was neither work nor money but love!
Quand j'ai atteint l'âge de 94 ans, je me suis rendu compte que le plus important dans la vie n'était ni le travail, ni l'argent, mais l'amour !
36. We decided to ask to my uncle to lend us his new camping-car.
Nous nous sommes décidés à demander à mon oncle de nous prêter son camping-car.
37. What means this word? Does it describe an animal or a piece of furniture?
Que signifie ce mot ? Est-ce qu'il décrit un animal ou un meuble ?
38. Why do you wear that woollen scarf? It's more than 20 degrees outside!
Pourquoi portes-tu ton écharpe en laine ? Il fait plus de 20 degrés dehors !
39. This taxi driver is crazy. Sorry, I will be sick! Could you lend me your hat?
Ce chauffeur de taxi est fou. Désolé, je vais vomir ! Peux-tu me prêter ton chapeau ?
40. When he will call you, tell him I am in the cupboard.
Quand il t'appellera, dis-lui que je suis dans l'armoire.

41. I live in this country for 15 years and I've only gone abroad once, 3 years ago.
J'habite ce pays depuis 15 ans et je ne suis allé à l'étranger qu'une seule fois, il y a 3 ans.
42. Thirty years ago, people were hardly using credit cards as a means of payment.
Il y a trente ans, les gens se servaient à peine d'une carte de crédit comme moyen de paiement.
43. My parents didn't smile when I opened the front door at 3 a.m. They were waiting for me since midnight.
Mes parents n'ont pas souri quand j'ai ouvert la porte d'entrée à 3 heures du matin. Ils m'attendaient depuis minuit.
44. Despite of his results, he was selected to be on the team with most of his other friends.
Malgré ses résultats, il a été sélectionné pour faire partie de l'équipe avec la plupart de ses amis.
45. Mr Big measures more than two metres so his wife always wears high-heeled shoes.
M. Big mesure plus de deux mètres donc sa femme porte toujours des chaussures à talons.
46. The France is one of the most beautiful countries in the world, according to many tourists.
La France est un des plus beaux pays du monde, d'après beaucoup de touristes.
47. I don't want to pass another minute with him. He never stops talking about himself and his exploits.
Je ne veux pas passer une minute de plus avec lui. Il n'arrête pas de parler de lui-même et de ses exploits.
48. When we went to Scotland last summer to feed the Loch Ness monster, it rained during three weeks!
Quand nous sommes allés en Écosse l'été dernier pour nourrir le monstre du Loch Ness, il a plu pendant trois semaines !

49. He has always said that more you work more money you earn. If he only knew the truth!
Il a toujours dit : plus on travaille, plus on gagne d'argent. Si seulement il connaissait la vérité !

50. He is saving up for to go to the north of Europe next summer
Il économise pour aller au nord de l'Europe l'été prochain.

51. If he had risen his hand he would have been allowed to answer the question.
S'il avait levé la main il aurait eu la permission de répondre à la question.

52. Her children look at the television only on Sunday mornings.
Ses enfants regardent la télévision seulement les dimanches matin.

53. He never listens his wife but she does not care.
Il n'écoute jamais sa femme mais elle s'en fiche.

54. Most pupils love going to school by foot. They enjoy being outside.
La plupart des élèves adorent aller à l'école à pied. Ils adorent être à l'extérieur.

55. Could you remember me to feed the goldfish tomorrow?
Pourrais-tu me rappeler de nourrir les poissons rouges demain ?

56. I have a history exam tomorrow and I need to remind over 25 dates!
J'ai un examen d'histoire demain et je dois retenir plus de 25 dates !

57. Mr Len Meadollar and his brother-in-law are responsible of the finance department.
M. Len Meadollar (Prête-Moi Un Dollar) et son beau-frère sont responsables du département finance.

58. Do you know to change this battery? It's supposed to be very simple but the instructions are in Chinese.
Est-ce que tu sais changer cette pile ? C'est supposé être simple mais la notice est en chinois.

59. I haven't been able to find some books on this subject.
Je n'ai pas pu trouver de livres sur ce thème.

60. James Henry, would you like any Earl Grey tea?
James Henry, aimerais-tu du thé Earl Grey ?

RÉPONSES

1. Is Turkey ~~an~~ **A** European country? (cf. p. 21)
2. Al Capone was not ~~a~~ **AN** honest person. (cf. p. 21)
3. I was so ~~boring~~ **BORED** in my maths class that I fell asleep and started to snore. (cf. p. 22)
4. “Is Barnaby ~~always~~ **STILL** here?”
 “I don’t know, you’d better ask Tom.” (cf. p. 23)
5. I didn’t know ~~nobody~~ **ANYBODY** at the belly dancing class and there was nobody I wanted to get to know. (cf. p. 24)
6. This man wants to ~~teach~~ **LEARN** how to speak without opening his mouth. (cf. p. 24)
7. I have decided to ~~learn~~ **TEACH** my children how to spell backwards. (How useful!) (cf. p. 24)
8. When I am twenty, I am going to stop ~~to look~~ **LOOKING** at myself in the mirror! (cf. p. 25)
9. I don’t understand what ~~arrived~~ **HAPPENED**. I put my head in the fridge, and then I passed out. (cf. p. 26)
10. I have decided to work in Lapland ~~like~~ **AS** Father Christmas’s assistant. (cf. p. 26)
11. Before ~~to take~~ **TAKING** your driving lesson, could you please remove the chewing gum from the steering wheel? (cf. p. 27)
12. I ~~have~~ **AM** 18 years old. I think I can decide what is best for me without your advice. (cf. p. 28)
13. This heat is terrible! I ~~have~~ **AM** really thirsty and I’d love a glass of hops juice. (cf. p. 28)
14. They had never seen so ~~much~~ **MANY** people in a telephone booth. (cf. p. 29)
15. I hear you did very ~~good~~ **WELL** in your exams. Congratulations! (cf. p. 30)